

Christine Bierbach

"O sea, tenemos que plantearnos algo ..."
Observaciones acerca de una cultura del debate
en una organización popular de barrio

0 Los estudios sobre estructuras interactivas y recursos lingüísticos en los intercambios verbales son todavía relativamente escasos en España, a pesar de los importantes proyectos ya realizados, o en curso, sobre el español hablado. El gran proyecto sobre normas cultas (cf. Lope Blanch 1986, Quilis 1983 y otros) ha enfocado, en primer lugar, aspectos gramaticales — como la concordancia (Quilis 1983), uso del pronombre sujeto (Enríquez 1984), pronombres clíticos (Quilis et al.) — o lexicales; otros autores — como Steel (1979, 1986) y Vigara Tauste (1980), por ejemplo — han intentado dar una visión más global del español coloquial, registrando y clasificando sus rasgos característicos, sobre todo a nivel lexical y fraseológico, o se han centrado también en nivel morfosintáctico (Vigara Tauste 1992), sin profundizar, en cambio, la interrelación de las formas observadas con los factores contextuales, i.e. los elementos de la interacción comunicativa relevantes para el funcionamiento concreto de las estructuras lingüísticas como recursos de determinadas modalidades discursivas e interactivas.

Otro problema radica en la extensión, "representatividad" y calidad de los datos empíricos. Mientras los primeros estudios — y aún algunos actuales — tenían que recurrir a la "oralidad ficticia" — los diálogos en los textos literarios (como, por ej. en los estudios "pioneros" de Beinhauer, Steel, o de Vigara Tauste 1980) —, disponemos hoy, con los materiales del proyecto mencionado (cf. Esgueva/Cantarero 1981) y otros trabajos, de un corpus de lengua hablada considerable, aunque con las limitaciones inevitables: geográficas (Madrid y Sevilla, para España), sociales (clase media, en vista a la "norma culta" enfocada) y "tipológicas", en cuanto a las constelaciones y modalidades interactivas documentadas (entrevistas dirigidas, en la mayor parte, cf. Álvarez Martínez 1987). Limitaciones y problemas que no se plantean solamente en cuanto al español, sino en relación

con el estudio del lenguaje hablado en general: muchas interacciones verbales son de difícil acceso, no se pueden documentar fácilmente, como por ej. en el campo laboral o institucional, o en el ámbito privado para la "auténtica" conversación espontánea, sobre todo cuando se trata de ambientes sociales ajenos al ámbito habitual de los investigadores. Hay que destacar, sin embargo, que las lagunas son más acusadas para el español peninsular que, por ej., para el ámbito hispanoamericano,¹ el angloamericano o alemán, dando a suponer que la investigación española, hasta ahora, no ha sido atraída particularmente por el estudio de la comunicación cotidiana bajo una perspectiva etnometodológica, pragmática o sociolingüística, tratando el lenguaje no como sistema o conjunto de formas, sino como medio de actuación relacionado a actores, grupos y situaciones sociales.²

El estudio que presento a continuación intenta ofrecer algunos elementos para llenar este hueco en la documentación del repertorio hablado peninsular, junto con unas propuestas para analizar las pautas de conducta comunicativa con relación a un marco social y situacional determinado. Me interesa estudiar, en particular, las estructuras comunicativas y los recursos lingüísticos que contribuyen a constituir y mantener una cierta modalidad interactiva — en este caso concreto: un debate en una reunión de barrio. Este tipo de enfoque plantea, entre otros, el problema metodológico de la relación entre macroestructuras — es decir, las pautas de organización y esquemas de actuación caracterizando un evento comunicativo en su totalidad — y las microestructuras, i.e. las actividades específicas, "locales", que se pueden observar en cada momento concreto de la interacción. Son estas últimas en que se centran normalmente los estudios del análisis conversacional etnometodológico "clásico", con el objetivo de reconstruir los "métodos" de los participantes en una interacción para llevar a cabo ciertas actividades comunicativas, analizados por medio de pequeños extractos de conversación. Sin embargo, hay que tener en

¹ Cf. por ej. las contribuciones de Fant, Silva-Corvalán y Zimmermann en este tomo.

² La situación es un poco diferente para el ámbito catalán donde ya a partir de los años 80 encontramos estudios del tipo etnografía de la comunicación, relacionados con el conflicto lingüístico entre las dos lenguas locales, cf. por ej. Calsamiglia/Tusón (1980), Berkenbusch (1988), Bierbach (1991), Boix (1993).

cuenta que el sentido comunicativo de cada elemento se constituye en referencia a un marco interaccional que por su lado se construye por medio de las (micro-)actividades comunicativas locales, en una interdependencia recíproca.³

En el estudio presente intento entonces (1) dar una descripción de los elementos macroestructurales que caracterizan el tipo de interacción que llamamos "un debate de reunión", (2) estudiar la estructura interna, y los recursos lingüísticos correspondientes, de algunas secuencias — o turnos de palabra — en relación a los aspectos macroestructurales destacados, y (3) presentar unos ejemplos de los recursos estilísticos, formas de expresión y fraseología que parecen características a la vez de este tipo de interacción y del grupo social que lo realiza, manifestaciones de una cultura popular del debate en el momento histórico que documentamos.

1 El material lingüístico: un debate de Asociación de Vecinos

Los materiales que propongo estudiar a continuación representan un tipo de actividad comunicativa todavía no bien documentado para el español peninsular. Se trata de un debate en el marco de las actividades rutinarias de una asociación cívica — la Asociación de Vecinos (a continuación: AV) — de un barrio periférico "popular" (i.e. esencialmente obrero y clase media-baja) de Barcelona, que fue grabado durante una reunión regular, realizada en la época "de transición", de los primeros años de la democracia posfranquista (invierno 1980/81), cuando este tipo de organización "de base" tenía (todavía) mucha importancia para articular las reivindicaciones sociales.⁴ La duración de la reunión es de 2 horas y media en total, de la cual voy a presentar y analizar la parte más interesante, cubriendo unos 50 minutos: el

³ La cuestión de la relación recíproca entre micro- y macroestructuras ha sido discutida detenidamente en diferentes trabajos alemanes sobre géneros y tipología comunicativos, cf. por ej. Kallmeyer (1985: 81 ss., 1986) y otros.

⁴ Para una caracterización más detallada del barrio y de las actividades de la AV, cf. Bierbach (1988 y 1991).

punto 2 del orden del día (POD 2), con el tema de "Seguridad Ciudadana". Se trata pues de un debate sobre la delincuencia en el barrio, tema muy debatido y muy polémico en aquella época; constituye por tanto el POD más largo y más apasionado de la reunión.⁵ Para los fines del análisis — caracterizar la modalidad interactiva "debate de reunión" a nivel de macro y de microestructuras — incluyo también la parte de apertura de la sesión, que contiene las actividades para establecer la modalidad interactiva, con la atribución de los papeles correspondientes (moderador, secretario) y, sobre todo, la negociación del orden del día.

Los participantes activos — vocales y socios de la AV (cf. Tabla 1) — son 3 mujeres (Alicia, Pepita y Pilar), de edad mediana, y 4 hombres (Menor de 45, y Ramón de 60 años; José-María y Federico de 25 y 27 años). Todos son de extracción obrera, y son o inmigrantes de otras partes de España (como Al, Me, Ra, JM) o relacionados con inmigrantes, por padres o esposos (Fe, Pe, Pi), pero viven desde hace muchos años en Barcelona.⁶ Por sus características sociales, como también por la confluencia de procedencias geográficas diferenciadas, son muy representativos para este tipo de barrios barceloneses, como, por cierto, de los barrios periféricos urbanos en las regiones metropolitanas industriales en general. Esta constelación de participantes introduce, pues, unas capas sociales (no muy presentes, hasta ahora, en la investigación sobre el español hablado peninsular) cuyo repertorio lingüístico, marcado por la convergencia de variedades geográficas, lejos de presentar un inconveniente (como podría parecer desde una

⁵ La transcripción total del POD comprende unas 30 páginas y fue efectuada con la colaboración de las/los participantes de dos seminarios, en las universidades de Gotinga y de Kassel, bajo la dirección de la autora y controlada por hablantes nativos. Quiero destacar, para la versión final de la transcripción, sobre todo la contribución de Ilka Kranefuß, que utilizó el mismo material para un trabajo de tesina sobre comportamientos comunicativos de mujeres.

⁶ Más de 20 años, con la excepción de JM, de inmigración reciente (3 años aprox.); sólo Pepita, Pilar y Ramón hablan el catalán como primera, resp. segunda lengua habitual.

perspectiva dialectológica tradicional), constituye, al contrario, una característica actual y relevante de la comunicación urbana.⁷

Tabla 1: Participantes

1. *Socios de la AV*

- Al — Alicia, Vocalía Mujeres y Sanidad, 50 años, obrera, gallega
- Pe — Pepita, presidente de la AV, ca. 50 años, catalana
- Pi — Pilar, representante de la Asociación de Padres, ca. 40 años, ama de casa, catalana
- Me — Menor, secretario de la AV, 45 años, obrero, andaluz
- JM — José-María, Voc. de Juventud, 25 años, obrero, andaluz
- Fe — Federico, Voc. de Juventud, 27 años, empleado, catalán
- Ra — Ramón, presidente del Club de Fútbol del barrio, Voc. de Deporte y Cultura, 60 años, jubilado, catalán

2. — *Invitados extraordinarios*

- Ju — Juan, víctima de una agresión ("testigo"), ca. 24 años, inmigrado
- Ab — un abogado chileno, dispuesto a colaborar con la AV
- C — Christine Bierbach, observadora participante (asiste regularmente a las reuniones)

Otras personas están presentes que no participan en las partes transcritas del debate.

⁷ Por los efectos de la movilidad demográfica, característica de la comunidad lingüística urbana, tanto la variedad como los procesos de acomodación interdialectal (e incluso, en el caso de Barcelona, interlingüístico) se hacen normales, y se pueden observar también en nuestro material (variabilidad de rasgos dialectales más o menos acusados, code shifting entre polo "dialecto" y polo "standard", interferencias entre castellano y catalán, etc.). — En cuanto al "castellano hablado en Barcelona", hasta ahora poco investigado, habría que tomar en cuenta no sólo la influencia del catalán, sino también, por supuesto, esta heterogeneidad interdialectal.

Como se puede apreciar por la tabla 1, las personas de origen catalán forman la minoría en este grupo, en concordancia con la estructura demográfica del barrio; la lengua de comunicación es por eso el castellano; el catalán se usa solamente en las secuencias laterales, claramente demarcadas, o aparece en forma de algunas interferencias lexicales (y, más raramente, sintácticas).

Estudiar un debate rutinario en este contexto interactivo — una reunión de asociación de vecinos — parece interesante bajo varios puntos de vista:

- Como socios de la AV, los interactantes representan una red social "natural" (en vez de un conjunto arbitrario, seleccionado según criterios ajenos al ámbito social de las personas implicadas), una especie de "local team", en términos de Gumperz, representativo para la organización social de un barrio.
- En la situación documentada, los participantes actualizan un modo de interacción que les es habitual y en el seno del cual se elaboran justamente las prácticas interactivas y discursivas constitutivas para una "cultura" cívica (popular) de comunicación social.
- El hecho de documentar por grabación una actividad rutinaria de un grupo social establecido⁸ tiene la ventaja, en cuanto a la "naturalidad" de los datos, de minimizar los efectos del "observer's paradox"⁹, más notorios por ej. en la interacción directa investigador(a)-informante(s), y de reducir también los efectos distorsionantes de un acto "más público", tipo debate con "escena" y audiencia, o más aún, de debate televisivo, con su ambiente de profesionalidad, asimetría comunicativa, protagonismo, "image work" exacerbado y monitoreo lingüístico correspondiente.

En cambio, podemos contar aquí con más equilibrio y simetría entre los participantes: no hay "hablantes profesionales", la organización del debate, con sus papeles respectivos, por ej., se negocian "en el acto" (cf. extr.1) y todos los que están presentes tienen, en

⁸ La reunión fue grabada por completo con el consentimiento de los vocales y socios presentes, con medios técnicos poco notorios, i.e. una pequeña grabadora Sony TC 600, con micrófono incorporado, en la cual los participantes apenas se fijaron.

⁹ Cf. a este efecto también Hamel (1988, cap. III, 2.4).

principio, los mismos derechos de intervención y participación. (Habrá que estudiar en qué medida esta igualdad de principio se relativiza y se crean jerarquías en el curso de la interacción.)

- Finalmente, se puede destacar que la actividad rutinaria que documentamos tiene lugar en un momento histórico interesante (durante los primeros años de democracia posfranquista), con su repertorio discursivo característico, una cierta retórica política "popular", que ha dejado huellas marcadas en el material lingüístico, y representa un ejemplo de la formación de prácticas interactivas y discursivas democráticas, dentro de un marco social bien típico del momento.

Los datos y aspectos mencionados, por cierto, sitúan este tipo de interacción en una intersección muy específica en cuanto a las dimensiones de proximidad-distancia, relevantes para la clasificación de la situaciones comunicativas y, por ende, la actualización concreta del repertorio lingüístico (Koch/Oesterreicher 1990): Se acerca al polo "proximidad" por el hecho de que los participantes se conocen mutuamente, comparten condiciones de vida parecidas y experiencias cotidianas comunes en el marco de un mismo barrio, lo que les proporciona un marco referencial común y un repertorio de conocimientos concordantes. Como socios de una AV, con encuentros y actividades regulares, tienen ya una cierta "historia interactiva" común, condiciones todas que, a nivel lingüístico, permiten un grado elevado de "indexicalidad" (en cuanto a personas, lugares, instituciones, acontecimientos), favorecen formas de hablar alusivas y elípticas, así como registros estilísticos, expresiones y fraseología más bien "familiares". En cambio, se acerca al polo "distancia/formalidad" por las normas del modo comunicativo "debate" y del tipo de encuentro social "reunión", con su organización más bien rígida, sus "reglas del juego" y papeles correspondientes (moderador, orden del día, lista de hablantes), lo que incide, evidentemente, en las modalidades de toma de turnos y actualiza también un cierto repertorio lingüístico.¹⁰ Esta tensión, entre el nivel de relaciones sociales y el de las normas del género comunicativo, puede crear, eventualmente, conflictos de orientación en la selec-

¹⁰ Esto puede, eventualmente, crear diferencias, asimetrías entre interlocutores, en cuanto al dominio de este repertorio.

ción de estilos comunicativos y recursos lingüísticos concretos, según el criterio prevalente en cada momento.

Habrà que identificar entonces, por medio del análisis, los rasgos, o señales, con los cuales los mismos participantes se indican mutuamente las modalidades actualmente "en curso", relativo a la modalidad global, como marco referencial "normativo", como también a sus eventuales modificaciones locales.

2 Macroestructuras:

La organización interactiva de un debate de reunión

¿Cuáles son, pues, los elementos constitutivos para dar a una actividad comunicativa la forma de "debate"?

En los párrafos anteriores hemos ya aludido al criterio de que la "reunión" constituye una forma "organizada" de encuentro social distinta de un encuentro informal, con ciertas normas y reglas que regulan por ej. el *sistema de toma de turnos* (selección del hablante próximo por el moderador, fijación y control de la secuencia de hablantes por lista). Otro aspecto importante concierne la *selección y fijación temática*, objeto de negociación y ratificación inicial ("orden del día") e implicando la obligación de señalar, de alguna manera, la relevancia temática de cada intervención. Probablemente, no todos los temas son "legítimos" en una reunión de AV — la persona que los propone o introduce tendrá que justificar su interés y relevancia para todo el grupo, su concordancia con actuales tareas y objetivos. Otro criterio, que distingue el debate de reunión de otros debates posibles, será, por tanto, su *finalidad práctica*: no se discute sólo para confrontar ideas, posturas, opiniones, sino para llegar a conclusiones prácticas (como futuros trabajos, reivindicaciones etc.). Normalmente se tratará, pues, de temas que se definen como *problema* y para el cual se buscan soluciones. A nivel de la macroestructura interactiva, en términos de "esquemas de actuación"¹¹, este tipo de debate se aproxima,

¹¹ Resulta a veces difícil encontrar términos españoles equivalentes — y aceptables — a la terminología técnica alemana; por eso doy en algunos casos también el término alemán; los conceptos introducidos en este párrafo, por ej. corresponden

pues, a las estructuras comunicativas de "asesoramiento" o "consulta" ("Beratungsgespräch"), tales como las describen, por ej. Brinker/Sager (1991: 106 - 107; siguiendo a Schank 1979) — con la diferencia importante, bien entendido, que en nuestro caso, en principio, no hay división de papeles (y de trabajo respectivo) entre "consultante" ("Ratsucher") y "asesor" ("Ratgeber"), sino que todos los participantes pueden asumir los dos papeles a la vez.¹² Presento, a continuación, el esquema propuesto por Schank (1979), con pequeñas modificaciones, adaptadas a la situación comunicativa de que estamos tratando:

Tabla 2: Esquema de actuación consulta/asesoramiento ("Beratung")

IP	— introducción/identificación del problema
EP	— explicitación del problema
BS/PS	— busca (propuesta) de soluciones (= elaboración interactiva de un plan de actuación)
EA	— examen de aceptabilidad de la(s) propuesta(s) de solución
R	— aceptación/ratificación (eventualmente en forma de resolución) ¹³

a "Themenfixierung" (fijación temática), "handlungsorientiert" (con orientación — o finalidad — práctica), "Handlungsplan" (esquema de actuación); "asesoramiento" o "consulta" corresponde a las dos perspectivas incluídas en el término "Beratungsgespräch".

¹² Se podría investigar, sin embargo, (estudiando por ej. las relaciones de poder dentro de esta interacción) si ciertos participantes tienden más a asumir el papel de asesor y otros el de consultante (o "Betroffene(r)"); por eso la distinción conceptual entre ambos queda útil también en un contexto como éste.

¹³ Para otras descripciones analíticas de la progresión de una conversación de consulta/asesoría, basadas en el esquema de Schank, con terminología algo diferente, pero concordante en el fondo, cf. Schank/Schönthal (1983, cap. 5.3, esp. pp. 73 - 98) o Kallmeyer (1986). Hay que tener en cuenta, por cierto, que estas descripciones, y por consecuencia el esquema-modelo, se basan en diálogos, en su mayoría telefónicos y emitidos por radio, con una distribución pre-establecida de papeles y algunos "pasos" comunicativos correspondientes a esta situación específica que no tienen relevancia aquí. En cambio, he introducido una distinción suplementaria, que me parece útil, entre IP y EP (=Introducción-identificación vs. Explicitación del problema; el primer término se refiere a la manera de presentar/nombrar/conceptualizar un problema — por ej. en nuestro caso a través de un término técnico como "seguridad ciudadana" —, el segundo a las actividades para explicar/analizar/describirlo en el curso del debate).

Si este esquema tiene relevancia para la modalidad interactiva en cuestión, se debería actualizar a nivel del desarrollo secuencial del debate en total (= macroestructura), progresando desde IP (inicial) a R (final), pero sirviendo también como marco orientador en la estructuración de las intervenciones, o turnos, individuales.

Para comprobar la validez de los criterios descritos hasta aquí, tanto a nivel de la organización formal de la modalidad "debate" en general, como al esquema de actuación más específico de "consulta recíproca" que acabo de esbozar, vamos a mirar, a continuación, unos extractos del debate de AV que ilustran maneras de establecer y actualizar modalidades interactivas. He seleccionado tres momentos que se pueden considerar "decisivos" para el desarrollo de la interacción: (1) la apertura de la reunión — en la cual, como en cada encuentro comunicativo, se define la situación y se negocian las modalidades comunicativas, (2) la introducción del tema en el orden del día que, según he postulado, tiene que cumplir con unos prerequisites específicos, (3) la apertura del POD correspondiente, con la re-introducción del tema.

2.1 Apertura: Organización formal del debate

Extr. 1 — Apertura

((ruidos de sillas, 3 golpes en la mesa))

- 1 Al: ay! — bueno, hacemos el punto del orden del día?
- 2 ((ruido de hojas))
- 3 Me: sí, bueno e::h orden del día vamos a ver
- 4 X: //(...?)// //(...?) ((secuencias simultáneas))
- 5 Me: bueno.
- 6 Al: =yo, antes de empezar, si os parece bien, quería hacer una propuesta.
- 7 Ra: =pero hay que rellenar esto.
- 8 Al: a ver!
- 9 Xf: schschsch!
- 10 Me: oy!
- 11 Al: que:: hm — eh tú que tienes que escribir — que cada día cada cada
- 12 reunión haya alguien que haga de moderador que no hagas tú que
- 13 escribes y de moderador un día que te toque bien, pero es que siempre
- 14 que estás// haciendo lo mismo

- 15 Me: //no no no no no no es que además
 16 yo me voy a dedicar a una (cosa?) sola y exclusivamente=
 17 Al: =claro es que si no// no puede ser //
 18 Me: // lo que no puedo hacer es estar por todas//
 19 Al: o sea que cada día haga uno y ya está. quién hace hoy de moderador?
 20 JM: yo mismo.
 21 Me: (...)
 22 Al: pues venga tú. adelante. cógete un papel,

Después de una secuencia de interacciones no-centradas — saludos entre socios que llegan, intercambios individuales, muchas secuencias simultáneas, *overlaps*, ruidos — varias señales indican el intento de "abrir" la reunión, centrar la interacción, demarcar la parte "formal" del encuentro: se toca en la mesa, se multiplican las "señales introductorias" verbales ("bueno", "vamos a ver"), y una vocal de la AV — Alicia — enuncia la propuesta "hacemos el punto del orden del día?", secundada por otro vocal (el secretario, Menor). Por la fórmula siguiente (l. 6) — "antes de empezar" — la misma persona (Al) demarca lo que ha precedido como no formando parte de la reunión propiamente dicho e inicia la parte "oficial" con otra propuesta de organización: nombrar un moderador (que no coincida con el secretario, responsable del acta de sesión), delimitando así las funciones y creando las condiciones para una organización formal de las actividades que siguen. Arreglado esto se procede a negociar y ratificar el orden del día, a base de propuestas — aparentemente espontáneas — por parte de los vocales presentes.¹⁴ Se trata pues de un proceso de elaboración interactiva en el cual se destacan los participantes más activos y que demuestra que éstos toman como marco referencial las normas establecidas para llevar a cabo un debate de reunión, aunque no se cumplan, al menos en esta fase, de manera consecuente: persiguen unas intervenciones laterales, no es siempre el moderador que da la palabra sino los

¹⁴ Es un proceso de unos 10 minutos, demasiado largo para documentar aquí por completo, en el cual participan esencialmente las mismas personas que han actuado en la secuencia inicial y que se señalan, de esta manera, como "los activistas" del grupo (en primer lugar Al y Me, el moderador JM tomando más bien una función "ejecutiva", mientras que la presidenta de la AV (Pe) tiene un papel casi marginal).

hablantes proceden por auto-elección, la iniciativa y/o el "status" individual de las personas parecen incidir a veces más que las funciones formales establecidas en el acto.¹⁵ Así que, de los 144 turnos de palabra que comprende el debate en total (POD y parte apertura/negociación del OD), sólo 20 se confieren por parte del moderador, 20 por parte del hablante actual, y 104 por auto-selección.¹⁶ Este modo de realizar la organización del debate, no siempre de acuerdo con las reglas formales, pero con claras referencias a ellas (por ej. en forma de intervenciones correctivas refiriéndose a la secuencia de hablantes), confirma la tesis de que, en el contexto dado (poco público, familiaridad entre participantes), la interacción se sitúa de manera variable entre los polos "distancia-proximidad", los cuales, por supuesto, no deben considerarse como parámetros fijos, definidos de antemano, sino que se "re-definen" o "re-negocian" en cada momento concreto. El grado de concordancia con la norma formal, o respectivamente de discrepancia, puede dar un indicio del grado de "envolvimiento" en el debate (por el tema, por la relación personal entre participantes), forma de expresar la afectación por el problema tratado.

2.2 Introducción y justificación del tema (orden del día)

Otro criterio que demarca un debate organizado de otras modalidades interactivas es la fijación del (o de los) tema(s). Como ha sido postulado en la parte precedente (1), los temas que se introducen en el orden del día requieren justificación; esta tarea corresponde lógicamen-

¹⁵ Una dinámica parecida se puede observar en el momento de clausurar el debate, que otra vez exige la iniciativa "organizadora" de una participante (la misma que inició la parte de apertura), infiriendo en la función que corresponde al moderador. Esta fase se demarca por una estructura de toma de turnos (breves, con ratificaciones y complementos recíprocos) netamente diferenciada de la fase central del debate.

¹⁶ Según un análisis cuantitativo efectuado por Ilka Kranefuß (1994: 85). Hay que señalar, sin embargo, que gran parte de los turnos auto-atribuidos se localizan en las fases de apertura y clausura y que se trata en su mayoría de intervenciones breves, mientras que los turnos conferidos por el moderador — los turnos "oficiales" — se realizan en forma de secuencias bastante largas en las cuales los hablantes designados mantienen, o recuperan la palabra también en caso de interrupción o incisos.

te a la persona que los propone. Véamos a continuación la introducción del punto que nos interesa: el tema de la "seguridad ciudadana" es el punto que en la elaboración del orden del día recibe el despliegue más amplio, indicando ya la importancia que tiene para la persona que lo propone (Me) y, vista la manera de responder, para el grupo entero.

Extr. 2 — Introducción del tema "Seguridad Ciudadana" (Orden del día)

- 1 Al: primero — lo de los abogados.
- 2 Me: = sí. después como punto — eh creo que debemos también exponer
- 3 algo sobre lo que e::s — eh seguridad ciudadana, — ya lo/ no nos dió
- 4 tiempo para tocarlo dentro de la coordinadora porque fue un punto
- 5 que incluimos finalmente — eh? — está poniéndose la situación muy
- 6 mal en este sector, hay agresiones de continuo y precisamente hoy ha
- 7 venido Juan — lo conocemos todos — que él e: no hace mucho le han
- 8 dado una paliza como para matarlo.
- 9 Pe: = caray!
- 10 Me: = o sea fue una paliza atroz.((accel.)) (a)demás, en la misma barria/ en
- 11 la misma casa onde:/ la calle que vive él, sabemos de otro caso que
- 12 Antonio también dice que lo conoce — eh?// o sea que te/
- 13 An: // está en la residencia (...?)//
- 14 Me: = o sea que aquel hombre está en en cuidados intensivos.- o sea que
- 15 estamos en un planteamiento TAN grave y TAN problemático que
- 16 no sé quién le va a dar una solución pero por supuesto algo sí que
- 17 vamos a tener que hablar, porque lo que no se puede es que este
- 18 barrio esté tan desatendido en todo y precisamente en seguridad
- 19 ciudadana, eh porque tenemos este punto de aquí de A. a E.O. que
- 20 esto ya viene a ser casi una cosa cotidiana vamos.= otra vecina me la
- 21 arrastraron el otro día, con un Mini, - eh? le dieron un tirón con el eh
- 22 del bolso y la arrastraron o sea la pusieron hecho un mapa. o sea que
- 23 tenemos esa // calle en concreto =
- 24 Pe: //totalmente//
- 25 Me: =que es un punto gravísimo. y esto no podemos nosotros saltárnoslo
- 26 por así porque es muy serio.
- 27 Pe: oye y si vieran el Sólter que el otro día quedó todo lleno de sangre.
- 28 Me: sí no, eso es/ aparte de eso ya nos han vuelto a romper más farolas y
- 29 ya nos han vuelto a tirar más árboles o sea que es una barbaridad.
- 30 JM: bueno se hace el informe, o sea //el orden del día =//
- 31 Al: //el orden del día // el orden del día y luego discutimos.
- 32 JM: y se pone se //seguridad ciudadana //
- 33 Al: //seguridad ciudadana //

Como demuestra la transcripción, la introducción de este tema — de la "seguridad ciudadana" — se convierte en un turno bastante largo, por parte del secretario Me, puntualizado por comentarios, ampliaciones, incisos, señales de recepción (evaluativas) por parte de los otros participantes. La extensión que adquiere la intervención y su tendencia a suscitar la participación de los demás provoca finalmente una "llamada al orden" por parte de Al (l. 31: "el orden del día — y luego discutimos"), para evitar que la fijación del OD se convierta ya en debate general — claro indicio, por cierto, de la importancia que tiene este tema para todos. En cuanto a las estrategias de justificación del tema, se nota que el hablante da primero un motivo más bien formal — presentación del problema a la Coordinara de AAVV — antes de indicar aspectos concretos, formular juicios de valor ("está poniéndose la situación muy mal — agresiones de continuo — un planteamiento tan grave ..." etc.) y señalar la relevancia para el barrio (i.e. la AV) a través de referencias concretas, que conectan los hechos con el ámbito social de los presentes: introduce a un "testigo" ("hoy ha venido Juan — lo conocemos todos") y enumera una serie de "casos" ("sabemos de otro caso — Antonio lo conoce también" — "este punto de aquí ...", "otra vecina" ...), concretizando de esta manera la vinculación de los hechos con el entorno directo de los participantes a través de referencias locales y personales. Contribuye igualmente a este efecto de "acercar" el problema a los presentes, el uso de dativos de interés: l. 20 - 21: "otra vecina, me la arrastraron", l. 28ss.: "ya nos han vuelto a romper más farolas ..."

Observando la estructura interna del turno de Me, se pueden ya averiguar algunos indicios que apuntan al esquema de actuación introducido antes: introducción del tema (IP) por un término más bien técnico (registro formal: "seguridad ciudadana") — precedido por señales de hesitación que indican la búsqueda del término apropiado, presentación como *problema*, a través de las fórmulas evaluativas ya mencionadas (EP) y otras, más explícitas, que relacionan la enunciación del problema con la necesidad de buscar *soluciones* (BS):

L. 15: "o sea, estamos en un planteamiento tan grave y tan problemático que no sé quién nos va a dar una solución, pero por supuesto algo sí que vamos a tener que hablar ..."

Un rasgo específico que llama la atención es la "explicitación del problema" (EP) a través de la *ilustración por "casos"* — recurso que permite a la vez la expansión del turno y un aumento de expresividad (l. 8: una paliza como para matarlo; l. 22: la pusieron hecho un mapa) — estrategias muy notorias en muchas de las intervenciones de la reunión.¹⁷ En este sentido, se puede decir que el turno de Me, introduciendo el tema en el orden del día, ya propone un modelo de la forma de discutirlo después. Merece la pena, entonces, de comparar este turno — la primera presentación del tema — con la apertura del punto del orden del día (POD) respectivo.

2.3 Segunda introducción del tema

Extr. 3 — Seguridad ciudadana

- 1 Me: ahora lo de la seguridad ciudadana — pero me gustaría que esté Alicia/
2 ((... secuencia lateral...))
3 Me: lo de eh ciu- seguridad ciudadana tenemos que plantearnos algo para
4 ver lo que podemos hacer porque:
5 Pe: pues denunciar. no puedes hacer nada más que una protesta a la
6 asociación de vecinos o a la consellería del distrito.
7 Me: =porque si no eh la protesta va a venir no de la asociación de vecinos
8 sino a través de la coordinaro eh// porque =
9 Pe: //pues que se haga! mejor!
10 Me: =no pero claro lo que no podemos esperar es a que se haga la
11 próxima coordinadora que os pro- que os pro- que os digo que ya a
12 partir de la próxima se hará aquí eh? — se hará enero febrero//marzo
13 JM: //eso se toc- eso se tocará aquí de información
14 de coordinadora o podemos eh
15 Me: =eh? bueno — entonces — eh — claro no podemos esperar hasta
16 entonces yo creo que tenemos que deberíamos hacer algo ya o sea
17 hacer un escrito adonde fuese, y decir pues que la situación en el

¹⁷ Otro rasgo lingüístico muy notorio, finalmente, que veo vinculado con la estrategia mencionada, es el uso abundante de la "muletilla" o sea (cf. Cortés Rodríguez 1991): se presenta aquí como marca conectadora, que introduce una evaluación (o reformulación); conecta la descripción (o narración) de un "caso" (evento) con su interpretación (= relevancia que tiene para el problema enunciado, viz. para merecer la atención del grupo).

- 18 barrio está cada vez más peligrosa, y que por aquí e:: la policía brilla
 19 por su ausencia, al menos que den unas vueltas que para eso hay unos
 20 coches y que se den un poco más de vueltas por aquí porque hay
 21 unos puntos claves por ejemplo como Escultor Ordoñez//
 22 Pe: //(..?) las calles no podemos//
 23 Me: =oye que dieron el otro día una paliza a Juan que con un poco más lo
 24 matan.
 25 Pi: y la escuela qué?
 26 Me: // y la escuela eh//
 27 Pe: // y la escuela// explica lo del sábado
 28 Pi: ((turno largo de Pi — "charcos de sangre" —))

Es la misma persona (Me) que (re-)introduce el tema cuando toca este POD, y lo hace en términos parecidos a la primera introducción, apoyándose en los elementos ya introducidos entonces. De este modo, el discurso presenta rasgos de una "segunda versión" (cf. Ryave 1978), renunciando por ej. a una descripción detallada del problema, introducido por simple mención (precedida por fórmula pronominal indexical: "**lo de** (la) seguridad ciudadana", l. 1 y 2) y desarrollando esta vez más bien el aspecto soluciones (medidas a tomar o a pedir). Sin embargo, los elementos del esquema de actuación postulado quedan perceptibles, aunque no siguen la secuencia que propone el modelo (cf. Tab. 2), sino que se articulan de la manera siguiente:

1. IP — introducción del problema por simple mención (indexical)
2. BS — indicación de la necesidad de actuar ("ver que podemos hacer"), acentuando esta vez el aspecto "urgencia" (con referencia a la fecha de reunión de coordinadora);
3. PS — propuesta de solución ("hacer algo ya... un escrito");
4. EP — justificación cualitativa - "la situación en el barrio está cada vez más peligrosa" (= reformulación de la primera introducción);
5. EP — nuevos elementos: falta de actuación de los "responsables" ("la policía brilla por su ausencia");
6. PS — alude ya a algunas reivindicaciones concretas (plan de actuación): "Que den unas vueltas";
7. EP — en forma de justificación ("porque hay unos puntos claves") y resumen del caso ya expuesto en la primera introducción.

Esencialmente, esta presentación del problema a discutir se distingue de la primera, más centrada en la descripción de la situación desde

la perspectiva de los afectados (los "casos"), por su mayor orientación en el aspecto de buscar soluciones, de enfocar actuaciones concretas, o respectivamente reivindicaciones correspondientes a una organización cívica (AV). Esto confirma la tesis de la orientación práctica, enfocada en la actuación, como característica de un debate de reunión. Hay que destacar, además, la estructura más interactiva — e incluso competitiva (cf. las interrupciones por parte de Pe) — de esta secuencia, en comparación con la primera, de manera que algunos elementos se detallan, o se introducen, por la intervención de otros participantes (p.ej. la reintroducción del caso Juan). También por intervención de las mujeres (Pe, Pi), el turno se interrumpe aquí y la expansión del elemento "EP" por medio de relatos de "casos" la asume otra participante (Pi).

2.4 Macroestructura del POD

Es este modo de desarrollar el debate (la explicitación del problema por relato de casos) que adquiere máxima importancia en las intervenciones siguientes: es como si el relato inicial — o la mera alusión a "casos", susceptibles de presentación narrativa — desencadenara una serie de tipo "story round" (cf. Ryave 1978), parecida a la dinámica interactiva de la narración en contextos informales (se contesta a una narración/historia con otra, propia): cada participante intenta contribuir con su "caso" o testimonio propio como parte de la explicitación del problema. El desarrollo global del debate, partiendo de la estructura interna de los turnos individuales, se podría entonces describir como modo(s) de actualizar el esquema de debate-consulta (o consulta recíproca) moviéndose esencialmente entre las dos opciones centrales de describir/explicitar la situación y buscar/proponer soluciones (la primera dando sobre todo la oportunidad a expresar sentimientos e intercambiar informaciones y experiencias, la segunda a estilizarse como socio responsable y constructivo de la asociación).

La tabla siguiente representa el desarrollo macroestructural de la secuencia total (POD "Seguridad Ciudadana"), conectando la progresión temática con los elementos del esquema de actuación de cada turno (Tabla 3).

(Los números indican la secuencia de turnos, según atribución y ratificación terminal por el moderador, o, en algunos casos, por auto-elección.)¹⁸

Tabla 3: Progresión temática y esquema de actuación

Habl.	actividades, temas	elementos narrativos
0. Me	IP "seguridad ciudadana" (OD) EP "situación peligrosa" (BS) ("tenemos que habla")	caso 1 (Juan) caso 2 (amigo de A.) caso 3 (vecina)
1. Me	IP2 "seguridad ciudadana"	caso 1 (resum.)
2. Pi Pe	EP "charcos de sangre..." PS (relación de todos los casos)	caso 4 (escuela)
3. Ra Pe	EP "cuatro o cinco chavales" PS "hacemos una carta"	caso 5 (campo futbol)
4. Fe	BS (modalidades actuación) (con participación de Pe)	
5. Al	PS "hacer una carta/presionar" EP "un vandalismo absoluto"	
6. Ju	EP "la culpa es toda nuestra" (soluciones implícitas: denunciar casos, autodefensa)	caso 6 (Ju, policía)
7. Pe	PS "entregar carta al Consell" EP "esto es el Oeste ya" (sol. impl.: autodefensa) PS (entregar carta al Consell)	caso 7 (una familia) caso 8 (una niña)

¹⁸ Como se puede observar en el cuadro, estos turnos "oficiales" no se realizan siempre de manera monológica sino toman la forma de secuencias en las cuales intervienen, de manera cooperativa o competitiva, otros participantes.

8. Me EP "el problema es mucho más grave"
(= tiene fondo político)

9. Pi EA (rechazo PS carta, denuncias) caso 9 (padre AP)
EP (act. policía, otros casos) caso 10 (el pub)
BS/EA (¿"qué nos queda?" — autojusticia)

10. Ab EP "es un problema legal" caso 11 (un navajero)
Pi PS (autojusticia)

11. Al EP "la policía franquista.." caso 12 (vecino)
PS (llevar casos al Consell)
Pi PS (autojusticia)
EA/EP (otro caso)
Al EP (caso vecino, cont.) caso 12 (contin.)
Al/Pi BS/EA (autodefensa)
/otros

12. Chr EP "¿no es un problema social?"

13. Me EP "señores que hacemos?" caso 13 (Verdún)
(= relato sobre autodefensa)
EP (eval. "no social: político") caso 14 (hija)
EA (autodefensa)

14. Al P "droga"
Pi EP "repartiendo droga" caso 15 (droga)
Al EP (identidad de los delincuentes)

15. Fe EP "nadie nace con cromosomas de delincuente"
EA (contra autojusticia/autodefensa)
PS (reivindicaciones concretas AV)

16. JM EP "todo viene a raíz de la reforma del Sr. Suárez"

17. Pi EP "es un problema social"
EA "nosotros no lo podemos solucionar"

18. JM EP "el mal de raíces"
BS (autodefensa y medios legales)

19. Fe EP "los pafs esos" (droga)
 PS (recoger firmas, reivindicaciones AV)
20. JM OD ("acabar el punto porque no hay nada en concreto")
 Al ("que se acabe el punto")
21. Al PS "se haga la carta"
 EP "sigo insistiendo: es un problema político, no social"
 EA (recogida de firmas)
22. Pe EA "la AV no puede hacer de sherif"
 EP/EA (relato experiencias con vecinos) caso 16 (firmas)
 EP "consecuencias de una semidemocracia"
 PS (vigilancia, denuncia, asamblea general)
23. Al, Me, JM, Pe (conclusiones):
 PS/R "hacer la carta, avisar a los vecinos que vayan al
 consell"

Legenda:

IP = introducción del problema
 BS/PS = Busca/propuesta de
 solución

EP = explicitación del problema
 EA = examen de aceptabilidad
 R = ratificación (de PS)

Como descripción abreviada a nivel macroestructural, el cuadro da una visión aproximativa del desarrollo del debate en relación al esquema de actuación postulado por el modelo "consulta/asesoría", progresando desde la introducción y explicitación de un problema hacia la negociación de soluciones y su ratificación final. Por supuesto, un esquema, por definición, da sólo una visión reducida, simplificada de las actividades implicadas en un evento de comunicación. La realidad es, bien entendido, mucho más compleja. Se puede observar ya a primera vista que la sucesión lineal ordenada que sugiere el modelo se realiza solamente de manera parcial (en cuanto a los puntos de partida y llegada) y si bien todos los elementos se presentan, aparecen con

ciertos desequilibrios y vueltas atrás:¹⁹ la mayor parte de las actividades se centra en el aspecto "EP" — es decir: analizar, describir y evaluar la situación, detallar lo que significa el problema de la delincuencia en el barrio — y ciertos elementos vuelven a aparecer "con obstinación" (nuevos EP y relatos); en cambio, es más escaso el aspecto BS/PS (busca o propuesta de soluciones), que en muchos instantes genera nuevos EP (con ilustración por casos).²⁰ Es interesante observar en qué medida los elementos del esquema aparecen y se combinan en las intervenciones individuales y de que manera se distribuyen entre los participantes en el debate: en algunos se nota el afán de relacionar la descripción/explicitación del problema con propuestas de soluciones (reivindicaciones, actuaciones por parte de la AV) — por ej. Pe (7), cuya intervención toma una forma cíclica (PS-EP-relato-EP-PS), o la segunda intervención de Pi (9) que tras examen de aceptabilidad de las propuestas "legales" (denuncias, cartas al Consejo Municipal) justifica su rechazo por el relato (dramatizado) de más casos para evocar, con un despliegue de retórica impresionante, otras soluciones, más bien ficticias, de "autojusticia". Otro participante, Fe (15), cuestionando las descripciones y propuestas precedentes (orientadas todas hacia soluciones de autodefensa), ofrece explicaciones divergentes, más matizadas ("nadie nace con cromosomas de delincuente") y formula propuestas más compatibles, según él, con las tareas de la AV. Es notoria, en total, la discrepancia entre lo que expresa la parte "explicitación del problema" — por medio de relatos sobre todo, muy condensados, pero vivos

¹⁹ Además, resulta a veces difícil separarlos claramente (por ej. la función BS de EA (examen de aceptabilidad)), ya que esta última implica/presupone la primera; cf. a este propósito Kallmeyer (1985: 94 ss.), que destaca la articulación intrincada de los elementos de actuación, y en particular, la "cumulación" de algunos en ciertas fases de la interacción. — Como criterios distintivos pueden servir en primer lugar los indicios lexicales, y también indicadores sintácticos y pragmáticos (actos ilocutivos).

²⁰ Parece lógico que este aspecto ocupe más espacio: se puede hablar de manera abundante sobre un problema como éste, aportar opiniones y experiencias, sin saber necesariamente una solución convincente y poder proponer actuaciones concretas; esto sería sin embargo el objetivo de la discusión. Esta discrepancia, entre la capacidad de "explicar" el problema y la falta de consejo, salta a la vista cuando se estudia el material completo, y el cuadro lo traduce, por lo menos de manera alusiva, por la poca variación que tienen las propuestas de solución.

y hasta dramáticos en algunos momentos —, desembocando en descripciones detalladas, casi cinematográficas, de "soluciones" ficticias, variando modelos de autojusticia (secuencias 6, 7, 9, 11, 13), de un lado, y las propuestas de solución "oficiales", finalmente adoptadas (21 - 23), aunque sea con poca convicción, tras un rechazo formal (22: "la AV no puede hacer de sherif"), por parte de la presidenta, de las soluciones de tipo "Far West", tan ampliamente desarrolladas antes. Discrepancia que puede revelar mejor, naturalmente, el análisis detallado y contextual (cf. *infra*, 3, turno de Pe).

Estas discrepancias discursivas se pueden entender como indicios de que las funciones expuestas aquí en relación al plano de actuación "consulta" (i.e. tratar problemas que afectan a los participantes o al barrio que representan, en vista de encontrar soluciones), no constituyen, de hecho, los únicos "principios activos" de la interacción. Otros aspectos que inciden — o se "superponen" — son por ej. los que tienen que ver con las relaciones entre participantes — en tanto son socios de un grupo con cierta autodefinición, identidad social y política, que se "negocia" o confirma conjuntamente con la materia discutida. Estos aspectos pues intervienen a nivel de "image work" o "autorepresentación" y se articulan más concretamente en los modos expresivos, las maneras de inscribir en el discurso la propia personalidad y/o el "rol" actuado en el momento concreto (individual, social, político ...). Este aspecto me parece tanto más importante ya que se trata aquí de un asunto bastante espinoso: Hay que conciliar la expresión de las emociones "naturales" (preocupación, indignación, rabia etc.) — como personas afectadas por el problema — con el respeto de ciertas normas sociales, que corresponde al ciudadano responsable, representante de una asociación cívica; o sea equilibrar los impulsos emotivos que conlleva un tema tan cercano con una imagen social y política "razonable".²¹ Es aquí, sobre todo, que podremos situar, más concretamente, las modalidades de expresión de una "cultura popular del debate". Para dar, por lo menos, una pequeña impresión de la manera intrincada con que se combinan los elementos del esquema de actuación (superordinado) con las funciones de autorepresentación expresiva — y al mismo

²¹ Cf. las propuestas problemáticas de "autojusticia" vs. ciertas llamadas a "law and order" que aparecen en la retórica de algunos debatientes (cf. *infra*, 3).

tiempo de los recursos retóricos y expresivos de que disponen los participantes para poner en obra, simultáneamente, todos estos componentes de la actividad comunicativa de un debate — véamos a continuación la primera intervención larga de la presidenta (Pe).

3 Microestructuras: articulación y medios expresivos de una intervención

Extr. 4 — Pepita: "me cargo un tío de esos"

- 1 JM: Vale. Pepita.
- 2 Pe: no, yo lo que digo que la carta esta yo sería de la opinión de
- 3 entregarla en el consell de distrito =
- 4 Al: sí.
- 5 Pe: = que están todos juntos aquel día, y decir que:: pue:s todas estas
- 6 personas que están allí somos afectados o o — o venimos a denunciar
- 7 que nos ha pasao esto eh, **YO también creo eso** pero a mí lo que me
- 8 preocupa mucho es que un día un padre de familia irá a la cárcel por
- 9 culpa de un caso de estos **porque yo sé que tocan a mi hijo** — y hay
- 10 quien sabe quién le ha tocado a su hijo y yo porque fui a ver una
- 11 familia que le pegaron la paliza, *Ud. sabe quien son?* dice que la
- 12 policía me ha hecho *que no lo diga. Y YO PUES MUY*
- 13 *MALHECHO*. porque a mí me tocan a mi hijo y te aseguro que yo
- 14 sé quién son y te aseguro mi marido y yo hacemos la faena — *y lo*
- 15 *siento mucho me voy a la cárcel pero me cargo un tío de esos, y soy*
- 16 *incapaz de matar una mosca*, porque lo que lo que hicieron a la
- 17 (Remei), y tú lo sabes, y saben quién son, yo no **paso** de que estas
- 18 personas no s/ no se le les dé un escarmiento. — porque van de chulo
- 19 chulo yo no sé, este es el Oeste ya, no? eh? — quiero decir que si no
- 20 se moviliza la gente — del barrio para estas cuestiones, vamos a acabar
- 21 muy mal. **yo** he denunciao — una casa que hay en el barrio que sé
- 22 que=está lleno de chorizos y de ladrones, la he denunciao a la policía.
- 23 y sabes qué me ha dicho la policía? ah que han ido allí (y) como
- 24 tienen contrata, — que no les hacen nada. — y sé donde están, — y
- 25 están en la calle E. O. *yo no digo más*. — quiero decir que te des
- 26 cuenta, — que no, no tengo ningún miedo — eso sí ya sé que me
- 27 puede pasar esto — ya hace tiempo que que lo sé que me puede pasar,
- 28 pero quiero decir que que es cuestión de concienciación del barrio —
- 29 eh? — y por ahí va la droga eh? — y esto está clarísimo eh? estos

- 30 chavales no son paraos porque muchos chavales que están parao y lo
 31 están pasando muy mal y son incapaces de hacer esto. porque ya
 32 hacen daño no para robar sino por el solo hecho de hacer daño. otro
 33 día al niño de la — de la:: — de la Teresa le pegaron una paliza, y
 34 llevaba veinte duros se los vieron y (no?) se los quitaron y le pegaron
 35 y hasta lo pisotearon en el suelo. y tiene diez años. — eh?=
 36 Me: jo!
 37 Pe: = o sea que esto ya es sadismo eh? ya no es aquello de decir por eso
 38 que es una necesidad para comer. ya es un sadismo. — sí. ara, yo
 39 entregaría la carta esta el día este el día 17, la entregaría al consell de
 40 distrito la llevaríamos, y poniendo los casos **concretaos** eh? fulano de
 41 tal, — y no hace falta que digas donde vive pero fulano de tal todo eso
 42 ha pasao.
 43 JM: vale.

El turno de Pepita interviene después de unos 15 minutos de debate; ya ha habido una primera "dramatización" (el turno largo de Pilar, exponiendo un caso actual: (2) "charcos de sangre" — con encadenación de más relatos), que se agudiza con el relato, muy emocional, de Juan, un afectado directo ("la voz de la víctima"), relato que introduce, además, el tema de la autodefensa, sugerida por la policía. A este relato, acogido por una especie de silencio "impresionado", sigue la intervención de Pepita.

En conjunto, la intervención de Pe, de casi dos minutos de duración, presenta una estructura simétrica, ya indicada en el cuadro (turno 7). Empieza y concluye con una secuencia PS, es decir de actuaciones por parte de la AV (entregar una carta al Consejo de Distrito), secuencias relativamente breves (l. 2 - 7, 38 - 42) que encierran una larga secuencia de EP, presentando su visión personal del problema. En esta parte central se complican las cosas. Consta que la explicitación del problema, introducido l. 7 - 8 por formulación temática ("lo que a mí me preocupa mucho es que un día un padre de familia irá a la carcel") enuncia una hipótesis que necesita explicación. La secuencia explicativa que sigue (l. 10: "porque ...") combina, de manera bastante intrincada, elementos narrativos con comentarios de tipo evaluativo o argumentativo. Se pueden distinguir, por las fórmulas introductorias, dos relatos de casos: (1) l. 10 - 11 — "yo fui a ver (a) una familia que le pegaron la paliza", (2) l. 32 - 33 — "otro día al niño

de la Teresa le pegaron una paliza". Pero si se discierne fácilmente donde empiezan estos relatos, resulta casi imposible localizar donde termina el primero. El uso continuo de formas de la 2ª persona,²² después del discurso directo, "escénico" inicial, característico de la narración oral, parece sugerir que los comentarios siguientes (l. 13 — "porque a mí me tocan ...", "porque lo que hicieron ..." "yo no paso de que ..." , "porque van de chulo ..." etc.) forman parte del discurso referido de la narración, i.e. repiten lo que ha dicho la hablante a su vecino (o vecina). Al mismo tiempo, por su contenido, en referencia al tema del debate, expresan actitudes de la hablante frente a la delincuencia, opciones personales de reaccionar como parte afectada, que también podrían ser dirigidas directamente a la asamblea presente. Tal vez es justamente esta ambigüedad pragmática que traduce la función de las narraciones en un debate como este, representando una forma "popular" de llevar un debate: expresar posturas y argumentos, con preferencia a través de la modalidad narrativa, o dentro de un marco narrativo, técnicas afines a las que Gülich (1980) ha descrito como "narración funcional". Presentar opiniones, argumentos, conclusiones dentro de un molde narrativo favorece tanto los recursos expresivos (sobre todo, prosódicos y entonativos, "footing" entre citación escénica, con rápidos cambios de perspectiva, evaluaciones etc.) como les puede añadir, además, un cierto tono apelativo (el discurso directo que se dirige al interlocutor ficticio de la narración vale, por extensión, para los interlocutores presentes, los implica por la forma de alocución directa); al mismo tiempo permite la expansión (cuantitativa y cualitativa) de la intervención y construye un marco para la "autorepresentación", para expresar ideas, sentimientos y actos personales con referencia a situaciones concretas, relacionadas al tema debatido.

Lo que llama la atención, por cierto, es la fuerte indexicalidad de la secuencia (pocos elementos de orientación para situar la parte narrativa, uso de demostrativos, nombres propios, alusiones como "están en la calle X. yo no digo más"), aludiendo a un saber compartido, "insider". Con una expresividad que, además de los recursos mencionados, se sitúa sobre todo a nivel paraverbal, prosódico y entonativo,

²² L. 13: "te aseguro", l. 17: "y tú lo sabes", l. 23: "y sabes que me ha dicho?", l. 25: "quiero decir que te descuenta ...".

éste es el aspecto quizás más llamativo al lado (y complementario) de la combinación un poco desconcertante de perspectivas y modos discursivos. Veo estos recursos paraverbales y entonativos como medios orales de contextualización, es decir modos de indicar matices de significación y, a la vez, de estructurar el discurso.²³

En primer lugar, los cambios de tono, volumen (dinámica) y velocidad indican el cambio de modalidad discursiva, demarcan "párrafos". Así es muy notorio el contraste entre "los marcos" (elementos PS) al inicio y final del turno: formando las secuencias de apertura y clausura, las propuestas de soluciones (i.e. actos ilocutivos de tipo "aconsejar") están enunciadas en voz suave, con volumen y velocidad medianos (utilizando una terminología descriptiva musical correspondería a "moderado"). En cambio, la secuencia central adquiere un tono más "duro" y enérgico, con mucho más modulaciones entonativas (en cuanto a altura y volumen de la voz) y cambios de velocidad; un aumento súbito de volumen demarca incisos (nuevos elementos o perspectivas), como por ej.

- l. 7: "**YO también creo eso** pero ..." introduce, con un crescendo-decrescendo, un nuevo punto de vista (personal);
- l. 9: "**porque yo sé que tocan a mi hijo** — y hay quien sabe ..." pasa de f a mp, demarcando un nuevo argumento;
- l. 11: "*Ud. sabe quién son?*" (mp-F-mp, con cambio de tono) y
- l. 12: "**Y YO PUES MUY MALHECHO**" (rápido, cambio de tono) demarca el discurso directo (sin verbo introductorio), o modo narrativo escénico.²⁴

Dentro del primer relato, los contrastes de volumen, velocidad y tono demarcan incisos, unidades sintáctico-semánticas, cambio de perspectiva o modo (por ej. narrativo vs. comentario evaluativo: "y lo siento mucho ...", "y soy incapaz de matar una mosca", "yo no paso",

²³ He intentado indicar, aproximadamente, los aspectos dinámicos y prosódicos por medios tipográficos: **letra negra** indica aumento de volumen ("forte"), MAYUSCULA sílaba muy acentuada, *cursiva* aumento sensible de velocidad, *MAYUSCULA con cursiva*, cambio de voz, representando diálogo (escénico).

²⁴ El potencial contrastivo del cambio de voz es tan fuerte que engañó a las transcriptoras de esta secuencia, de manera que interpretaron la segunda "citación" dialogada del relato como cambio de turno (comentario de un oyente masculino: l. 12 "y yo pues muy malhecho") — lo que evidentemente no da mucho sentido.

"yo he denunciao ...", "quiero decirte" etc., o también frases explicativas, subordinadas como "información de segundo plano", emitidas en voz más baja y rápida: "*porque muchos chavales ...*"; además se resaltan palabras "importantes" ("yo no **paso**", "yo he denunciao", "**ladrones**", "**paraos**") por acentuación.

Se puede considerar que los marcados recursos entonativos compensan cierta escasez, poca diferenciación de marcas verbales estructurantes; como marcador de nueva unidad informativa se encuentra a menudo la forma "y" (en contextos donde no figura como conjunción, l. 10, 14, 15, 23, 24, 29, 32). Hay una sola ocurrencia del conector "o sea", introduciendo la evaluación que cierra el segundo relato (l. 37: "o sea, esto ya es sadismo"). Sin embargo, el marcador verbal preferido para introducir inferencias o conclusiones "intermedias" a continuación de antecedentes descriptivos o narrativos, es la fórmula más explícita — y personal — de reformulación: "quiero decir(te)" (l. 19, 25, 28).

Es este recurso explícito que, por cierto, contribuye a situar la transición entre el relato ilustrativo y el diálogo argumentativo con los interlocutores actuales. La fórmula l. 28 — "quiero decir que es cuestión de concienciación del barrio" — introduce una evaluación global del relato precedente (i.e. las conclusiones a sacar de la experiencia narrada) y efectúa un cambio de la modalidad discursiva, marcado por el pasaje de la perspectiva "tú-yo" narrativa (del diálogo escénico) a una serie de afirmaciones (en 3ª persona) dirigida a los interlocutores presentes²⁵ — cambio de perspectiva indicado además por la multiplicación de señales de contacto ("eh?", l. 29 - 32). La secuencia narrativa — muy breve — que sigue tiene la función de ilustrar — o "probar" — las afirmaciones precedentes (= EP, explicación del problema). La intervención termina con la "reprise" de las propuestas iniciales.

Esta combinación, muy estrecha, de secuencias narrativas, breves diálogos escénicos, marcados por cambios de voz (y a menudo sin ninguna introducción verbal explícita), con comentarios evaluativos, argumentos presentados como explicaciones o análisis de la situación, más expresando, al mismo tiempo, valores y actitudes personales y configurando una cierta imagen social de la persona interviniente, se

²⁵ "Es cuestión de concienciación de barrio", "y por ahí va la droga", "estos chavales no son paraos" etc. — temas, todos, desarrollados en el curso del debate.

presenta como la manera característica de articular el esquema de actuación, introducido arriba, entorno a problemas que a la vez *afectan* a los participantes, individual y colectivamente, y los obliga a actuar como "asesores", capaces de analizar y de proponer soluciones. Sin olvidar, en fin de cuentas, que tratamos aquí con un colectivo definido, una organización "de base" con una cierta identidad social y política que se define justamente en las interacciones concretas como ésta. Es decir que mediante los recursos expresivos activados en sus intervenciones, los/las hablantes no se presentan sólo como individuos, con ciertas ideas, posturas, experiencias personales, sino como integrantes de una determinada entidad y participantes en una determinada actividad sociales, con sus normas e ideales que de alguna manera tienen que manifestarse, o negociarse, simultáneamente con los propósitos prácticos de la reunión. El nivel donde mejor se puede captar este doble aspecto (expresión de un "Yo" social y personal, "yo-individuo" vs. "yo-representante" de una determinada configuración social e ideológica) es, sin duda, el nivel lexical y fraseológico: el repertorio de expresiones, modismos, fórmulas rutinarias y retórica política que configura la identidad colectiva del grupo y marca la posición de cada individuo en relación a ésta. Este repertorio comprende desde las "fórmulas psico-ostentativas" (Matisoff 1979, Coulmas 1981) — como por ej. "y te aseguro mi marido y yo hacemos la faena", "y soy incapaz de matar una mosca", "esto es el oeste ya" — i.e. modismos corrientes que señalan actitudes y evaluaciones emotivas, hasta fraseología tradicional — "hay que ponerle el cascabel al gato" (Me, cf. infra) — y elementos de retórica política, como "si no se moviliza la gente", "es cuestión de concientización del barrio" etc. que aluden a las normas de actuación de una organización política (de izquierdas).²⁶ Por falta de espacio no puedo entrar en un análisis detallado del juego, y de la dinámica inter-

²⁶ Utilizo el concepto de "fórmula rutinaria" en el sentido de "formulaic speech" de los trabajos etnometodológicos (Goffman, Schegloff etc.), es decir de formas des expresión más o menos fijadas o estereotipadas, que hacen referencia a conocimientos, creencias y convicciones comunes de colectivos sociales y, como apuntan Kallmeyer/Keim (1986: 98) en su análisis ejemplar del hablar formulaico en un grupo de barrio alemán, representan maneras (ritualizadas) de expresar identidades y pertenencias sociales, y, por tanto, aspectos relevantes para la descripción de estilos socio-lingüísticos.

activa, de "contextualizar" identidades a este nivel fraseológico-lexical, y me contentaré con unos pocos ejemplos sueltos (del corpus sumamente rico en este aspecto) que pueden complementar los extractos ya citados para caracterizar el estilo de debate de este grupo social.²⁷

Ejemplos de "retórica política popular":

Me (8) (*el pueblo — las autoridades — las derechas*):

El problema que estamos tratando es mucho más grave porque la trascendencia que tiene atañe exclusivamente al pueblo.

- nadie se quiere meter con la delincuencia — las autoridades no tienen la suficiente honradez o valentía de ponerle el cascabel al gato;
- y entonces me parece a mí que con esto lo único que se fortalece son las derechas.
- están dándolo todo al traste y el único que está perdiendo de verdad es el pueblo, eh? esto es lo que yo veo. (golpes en la mesa)

Pi (9) (*normas (implícitas) de actuación colectiva, política*):

- todos andamos solucionando nuestro problema a nivel individual — y yo soy la primera — y que soy consciente de que la forma de arreglarlo no es esa ...
- y estoy haciendo lo que no he hecho en mi puñetera vida (=hacer de niñera a mis hijas) ...
- y la madre aquella, la policía le dice que se calle, y se calla y soluciona su problema a nivel individual. Y el otro, el vecino de arriba, pues igual, a nivel individual ...
- qué nos queda? armarnos como ellos? — y salir por la noche también encapuchados — como el Ku-Klux-Clan ...?

²⁷ Podemos observar, por cierto, en cuanto a la utilización de fórmulas de retórica política en el debate, una dinámica parecida a la de la introducción (narrativa) de casos con función explicativa: a la primera referencia explícita al supuesto carácter político del problema debatido (Me, intervención 8, cf. Cuadro 1 — "el problema es mucho más grave [...] tomándolo todo en base a una cuestión política"), responden otras, complementando y/o variando los argumentos precedentes y actualizando de esta manera todo un repertorio de posturas y convicciones que construyen un perfil ideológico del grupo, enmarcando o "fundiendo" los propósitos prácticos, concretos del debate.

Al (11) (*fines políticos posfranquistas*):

- aquí sabemos todos que no ha habido ninguna clase de ruptura y que la policía franquista está en el poder en el mismo sitio que estaba antes [...]
- porque aquí hay unos fines políticos — que interesa que haya precisamente esta degradación a la que estamos llegando ...

Me (13) (*alusiones a normas sociales - "Law and order"*):

- todos los pueblos tienen derecho a ser libres eh políticamente.
- lo que no se puede admitir es que la gente no tenga ningun respeto por la sociedad, y nosotros estamos siendo en Espana más papistas que el papa, y tenemos Francia que es más demócrata que nosotros — y está demostrado que son mucho más avanzados, a ahí incluso existe la pena de muerte!
- claro, en V. han empezado a hacer su limpieza, pero no nos hemos dado cuenta que la escoba ha barrido en este sentido ...

JM (16) (*el sistema político*):

- todo eso viene a raíz de la reforma del Sr. Suárez ...
- existe esa crisis de valores..

Pe (22):

- yo lo que quiero decir es que la asociación de vecinos no puede hacer de sherif ...
- estas son consecuencias de una semidemocracia que tenemos, y eso es lo que tenemos que tener muy claro que no es esto (..?.), sino que lo fomenta el capitalismo clarísimamente para que la clase obrera pues seamos los primeros que nos enfrentemos entre nosotros.

Conclusiones

En resumen, podemos constatar que lo que llamamos "una cultura popular del debate" se articula a varios niveles:

- a nivel macroestructural, por las modalidades concretas de "poner en acto", organizar el género interactivo "debate", inscribiéndolo en un esquema de actuación de "consulta/asesoría" (recíproca);
- la manera de introducir un tema, marcándolo como "problema" a debatir y solucionar, y de demostrar su relevancia para los presentes;

- maneras de construir las intervenciones en referencia al esquema de actuación, conjuntamente con las necesidades expresivas relacionadas a los papeles sociales de "afectados" y, a la vez, representantes de una organización cívica;
- finalmente, en las formas de contextualizar, con los recursos estilísticos propios, verbales y paraverbales, actitudes personales y pertenencias sociales que constituyen el "perfil" político y social del grupo en el momento histórico que presenciamos.

Desde el punto de vista "estilo oral", observamos una constante oscilación entre aspectos de "proximidad" y "distancia", manifestándose, respectivamente, en elementos lexicales coloquiales (y hasta vulgares: *joder!*, *me cago en* ...), fraseología y modismos tradicionales, interjecciones, preferencia por modalidades narrativas, recursos suprasegmentales, prosódicos y entonativos, fuerte presencia de elementos fáticos (alocución directa, señales de contacto, como *oye, tül mira; — no? eh?*) y también formas de interacción que traspasan las normas del debate formalizado (como autoselección de hablantes, interrupciones, hablar simultáneo, comentarios evaluativos "fuera de turno"), mientras que, al otro lado ("distancia"), encontramos claras referencias a estas normas — como en los procedimientos de organización formal al inicio del debate, las interpelaciones ulteriores y las negociaciones terminales — conjuntamente con aspectos de un estilo más bien formal, por ej. a nivel sintáctico (proposiciones complejas, hipotácticas) y lexical (términos técnicos, vocabulario y fraseología políticos). En total, un repertorio variado y rico que nos da testimonio de la cultura oral de un barrio urbano popular en los primeros años de democracia posfranquista.

Bibliografía

- Alvarez Martínez, Ma. Angeles (1987): "Notas sobre la lengua española hablada en Madrid", en: RFE 67: 331 - 339.
- Beinhauer, Werner (1973): *El español coloquial*, Madrid: Gredos.
- Bergmann, Jörg (1988): *Ethnomethodologie und Konversationsanalyse*. Fernuniversität-Gesamthochschule Hagen.
- Berkenbusch, Gabriele (1988): *Sprachpolitik und Sprachbewußtsein in Barcelona am Anfang dieses Jahrhunderts. Versuch einer Rekonstruktion auf der*

- Grundlage mündlicher und schriftlicher Quellen am Beispiel des Erziehungswesens*, Francfort del Meno: P. Lang.
- Bierbach, Christine (1988): "Can Porta — Leben an der Peripherie", en: Giralt Rué, Marta (ed.): *Barcelona diagonal. Ein Stadtlesebuch*, Berlín: Tranvía, 123 - 145.
- (1991): "Urbanisierung und Sprachwandel: els antics de Can Porta", en: *Zeitschrift für Katalanistik* 4, 78 - 159.
- Boix, Emili (1993): *Triar no és trair. Identitat i llengua en els joves de Barcelona*, Barcelona: Edicions 62.
- Brinker, Klaus/Sager, Sven F. (1989): *Linguistische Gesprächsanalyse*, Berlín: Schmidt.
- Calsamiglia, Helena/Tusón, Àmparo (1980): "Us i alternança de llengües en grups de joves de Barcelona: Sant Andreu de Palomar", en: *Treballs de Sociolingüística Catalana* 3, 11 - 82.
- Cortés Rodríguez, Luis (1991): *Sobre conectores expletivos y muletillas en el español hablado*, Málaga: Agora.
- Coulmas, Florian (1981): *Routine im Gespräch. Zur pragmatischen Fundierung der Idiomatik*, Wiesbaden: Athenaion.
- Enríquez, Emilia V. (1984): *El pronombre personal sujeto en la lengua española hablada en Madrid*, Madrid: CSIC.
- Esgueva, Manuel/Cantarero, Manuel (1981): *El habla de la ciudad de Madrid. Materiales para su estudio*, Madrid: CSIC.
- Gülich, Elisabeth (1980): "Konventionelle Muster und kommunikative Funktionen von Alltagserzählungen", en: Ehlich, Konrad (ed.): *Erzählen im Alltag*, Francfort del Meno: Suhrkamp, 335 - 384.
- Hamel, Rainer E. (1988): *Sprachenkonflikt und Sprachverdrängung. Die zweisprachige Kommunikationspraxis der Otomí-Indianer in Mexico*, Berna etc.: Peter Lang.
- Holly, Werner (1979): *Imagearbeit im Gespräch. Zur linguistischen Beschreibung der Beziehungsarbeit*, Tübinga: Niemeyer.
- Kallmeyer, Werner (1985): "Handlungskonstitution im Gespräch. Dupont und sein Experte führen ein Beratungsgespräch", en: Gülich, Elisabeth/Kotschi, Thomas (ed.): *Grammatik, Konversation und Interaktion. Beiträge zum Romanistentag 1983*, Tübinga: Niemeyer, 81 - 122.
- (1986) (ed.): *Kommunikationstypologie*. Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache, Düsseldorf: Schwann.
- (1993): "Wo bleibt der Kontext? Zur computergestützten Arbeit mit ethnographischen Korpora", en: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 90/91, 88 - 103.
- Kallmeyer, Werner/Keim, Inken (1986): "Formulierungsweise, Kontextualisierung und soziale Identität. Dargestellt am Beispiel des formelhaften

- Sprechens", en: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 64, 98 - 126.
- Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1990): *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*, Tübinga: Niemeyer.
- Kranefuß, Ilka (1994): *Geschlechtertypisches Kommunikationsverhalten? Überprüfung an spanischen Gesprächsbeispielen*. Trabajo de tesina, dir. Christine Bierbach, Universidad de Gotinga.
- Lope Blanch, Juan M. (1986): *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*, México: UNAM.
- Matisoff, J.A. (1979): *Blessings, Curses, Hopes and Fears: Psycho-ostensive Expressions in Yiddish*, Philadelphia: ISHI Publications.
- Quilis, Antonio (1983): *La concordancia gramatical en la lengua española hablada en Madrid*, Madrid: CSIC.
- Quilis, Antonio/Cantarero, Manuel/Albalá, Ma. José/Guerra, R. (1985): *Los pronombres "le", "la", "lo" y sus plurales en la lengua española hablada en Madrid*, Madrid: CSIC.
- Ryave, Allen J. (1978): "On the achievement of a series of stories", en: Schenkein, Jim (ed.): *Studies in the Organization of Conversational Interaction*, Nueva York: Academic Press, 113 - 132.
- Schank, Gerd (1979): "Zum Ablaufmuster von Kurzberatungen", en: Dittmann, Jürgen (ed.): *Arbeiten zur Konversationsanalyse*, Tübinga: Niemeyer, 176 - 197.
- Schank, Gerd/Schoenthal, Gisela (1976): *Gesprochene Sprache. Eine Einführung in Forschungsansätze und Analysemethoden*, Tübinga: Niemeyer (2ª ed. 1983).
- Steel, Brian (1976): *A manual of colloquial Spanish*, Madrid: SGEL.
- (1985): *A Textbook of Colloquial Spanish*, Madrid: SGEL.
- Vigara Tauste, Ana María (1980): *Aspectos del español hablado (Aportaciones al estudio del español coloquial)*, Madrid: SGEL.
- (1992): *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo estilístico*, Madrid: Gredos.